

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Донбасский государственный технический университет" (ФГБОУ ВО "ДонГТУ")**

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ФГБОУ ВО "ДонГТУ"

_____ Вишневский Д.А.

“ _____ ” _____ 2023 г.

МП

Утвержден Ученым советом ФГБОУ ВО "ДонГТУ"

протокол от 28.04.2023г. № 2

Квалификация - магистр

Срок получения образования - 2 года

Форма обучения - очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Год начала подготовки - 2023

ФГОС ВО - № 992, от 12.08.2020

У Ч Е Б Н Ы Й П Л А Н

Код и наименование укрупненной группы направления подготовки/ специальности 45.00.00 Языкознание и литературоведение

Код и наименование направления подготовки 45.04.02 "Лингвистика"

Наименование образовательной магистерской программы Теория и практика перевода

Кафедра Языковой подготовки специалистов

Типы задач профессиональной деятельности: переводческий, педагогический, научно-исследовательский

I. УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

Курс	Сентябрь					Октябрь				Ноябрь				Декабрь					Январь				Февраль				Март				Апрель				Май				Июнь				Июль				Август						
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	
I	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	СК	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	СК	К	ПА	ПА	К	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	СК	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Д	Д	Д	Д	Д	К	К	К	К	К	К	К	К
II	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	СК	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	СК	К	ПА	ПА	Т	Т	Т	Т	Т	Т	ПА	П	П	П	П	Н	Н	П	П	П	П	П	Д	Д	Д	Д	Д	Д	К	К	К	К	К	К	К	К

Обозначения:

Т – теоретическое обучение;

СК – сдача ЗЕ;

ПА – промежуточная аттестация;

П – практика;

Н – научно-исследовательская работа (НИР);

Д – подготовка и защита ВКР;

К – каникулы

II. СВОДНЫЕ ДАННЫЕ БЮДЖЕТА ВРЕМЕНИ, в неделях

Курс	Теоретическое обучение	Промежуточная аттестация	Практика	Научно-исследовательская работа	Подготовка и сдача госэкзамена	Подготовка и защита ВКР	Каникулы	Всего
I	36	4	4				8	52
II	24	3	10			6	9	52
Всего	60	7	14			6	17	104

III. ПРАКТИКА

Наименование практик	Семестр	Недели
Учебная переводческая	2	4
Производственная переводческая	4	4
Производственная научно-исследовательская работа	4	2
Производственная преддипломная	4	4

IV. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Наименование	Форма государственной итоговой аттестации (госэкзамен, ВКР)	Семестр
Государственная итоговая аттестация	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (магистерской работы)	4

V. ПЛАН ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Шифр по ОПОП	НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИН	Распределение по семестрам				Трудоёмкость в 3.Е.	Количество часов							Распределение часов по курсам, по семестрам, по неделям			
		экзамены	зачеты	курсовые			общий объем	аудиторных			самостоятельная работа		I курс	II курс			
				проекты	работы			всего	в том числе:			всего	в т.ч. контактная с.р. (КСР)	семестры			
		лекции	лабораторные						практические	количество недель в семестре							
		1	2	3	4		5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
БЛОК 1 "Дисциплины (модули)"																	
Обязательная часть Блока 1																	
Б1.Б.01	История и методология науки		1			2	72	36	18		18	36	19	2			
		2				4	144	54	18		36	90	25		3		
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы		1			2	72	36	18		18	36	19	2			
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	1			1*	5	180	72	36		36	108	56	4			
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	1				4	144	36	18		18	108	25	2			
Б1.Б.05	Теория и практика перевода технических текстов (первый иностранный язык)		1			2	72	36			36	36	19	2			
		2				4	144	72			72	72	25		4		
		3				4	144	36			36	108	25			2	
Б1.Б.06	Теория и практика перевода технических текстов (второй иностранный язык)		4			2	72	24			24	48	19				4
		2				4	144	72			72	72	25		4		
		3				4	144	72			72	72	25			4	
			4			2	72	24			24	48	19				4
Б1.Б.07	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	1				4	144	36			36	108	25	2			
		2				4	144	72			72	72	25		4		
		3				4	144	72			72	72	25			4	
Б1.Б.08	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	1				4	144	36			36	108	25	2			
			2			3	108	36			36	72	19		2		
			3			3	108	36			36	72	19			2	
Всего по обязательной части Блока 1						63,0	2268	894	108		786	1374	458	18,0	17,0	12,0	8,0
Часть Блока 1, формируемая участниками образовательных отношений																	
Б1.В.01	Методика преподавания перевода в высшей школе	2				3	108	54	18		36	54	25		3		
		3				3	108	36	18		18	72	25			2	
Б1.В.02	Сравнительная типология (английского и русского языков)		2			2	72	36			36	36	19		2		
			3			3	108	36			36	72	19			2	
Б1.В.03	Интерпретация текстов	3				4	144	72	36		36	72	25			4	
Б1.В.04	Научно-исследовательская работа		1			2	72	36			36	36	19	2			
			3			2	72	36			36	36	19			2	
			4			2	72	36			36	36	19				6

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
	Всего по части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1					21,0	756	342	72		270	414	170	2,0	5,0	10,0	6,0
Элективные дисциплины (модули)																	
Б1.В.Э.01.01	Актуальные проблемы лингвистики текста и дискурса		1			3	108	36	18		18	72	19	2			
Б1.В.Э.01.02	Основы когнитивной лингвистики																
Б1.В.Э.02.01	Профессиональная риторика в современном социуме	4				3	108	24			24	84	25				4
Б1.В.Э.02.02	Коммуникативная культура в устной и письменной речи в профессиональной деятельности																
	Всего по элективным дисциплинам (модулям)					6	216	60	18		42	156	44	2			4
Факультативные дисциплины (модули)																	
Б1.В.Ф.01	Переводческая этика и межкультурное взаимодействие		4				72	12			12	60					2
Б1.В.Ф.02	Профессионально ориентированный русский язык		4				72	12			12	60					2
	Всего по факультативным дисциплинам (модулям)						144	24			24	120					4
	Итого по Блоку 1 (без учета бескредитных дисциплин)					90,0	3240,0	1296,0	198,0		1098	1944,0	672,0	22,0	22,0	22,0	22,0
БЛОК 2 "Практика"																	
Обязательная часть Блока 2																	
Б2.Б.01	Учебная переводческая практика		2*			6	216					216	144				
Б2.Б.02	Производственная переводческая практика		4*			6	216					216	144				
Б2.Б.03	Производственная научно-исследовательская практика		4*			3	108					108	72				
Б2.Б.04	Производственная преддипломная практика		4*			6	216					216	144				
	Всего по обязательной части Блока 2					21,0	756					756	504				
	Итого по Блоку 2					21,0	756,0					756,0	504,0				
БЛОК 3 "Государственная итоговая аттестация"																	
Б3.Б.0 1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (магистерской работы)					9	324					324	216				
	Итого по Блоку 3					9,0	324,0					324,0	216,0				
	ИТОГО (без учета бескредитных дисциплин)					120	4320	1296	198		1098	3024	1392	22	22	22	18
	Количество часов с учетом бескредитных дисциплин						4464	1320	198		1122	3144	1392				
	Всего часов на самостоятельную работу в неделю													32	32	32	32
	Количество экзаменов													4	5	5	1
	Количество зачетов													7	3	3	8
	Количество курсовых проектов																
	Количество курсовых работ													1			
	Распределение кредитов по семестрам											2688	30	30	27	33	

Первый проректор _____ Кунченко А.В.
(подпись, фамилия и инициалы)

Декан факультета ФИОИ _____ Дьячкова В.В.
(подпись, фамилия и инициалы)

Начальник учебного отдела _____ Балашова О.С.
(подпись, фамилия и инициалы)

Заведующий кафедрой ЯПС _____ Сулейманова Н.В.
(подпись, фамилия и инициалы)

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Донбасский государственный технический университет" (ФГБОУ ВО "ДонГТУ")**

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ФГБОУ ВО "ДонГТУ"

_____ Вишневский Д.А.

“ _____ ” _____ 2023 г.

МП

Утвержден Ученым советом ФГБОУ ВО "ДонГТУ"

протокол от 28.04.2023г. № 2

Квалификация - магистр
Срок получения образования - 2 года 3 месяца

Форма обучения - заочная

(очная, очно-заочная, заочная)

Год начала подготовки - 2023

ФГОС ВО - № 992, от 12.08.2020

У Ч Е Б Н Ы Й П Л А Н

Код и наименование укрупненной группы направления подготовки/ специальности 45.00.00 Языкознание и литературоведение

Код и наименование направления подготовки 45.04.02 "Лингвистика"

Наименование образовательной магистерской программы Теория и практика перевода

Кафедра Языковой подготовки специалистов

Типы задач профессиональной деятельности: переводческий, педагогический, научно-исследовательский

І. УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

Курс	Сентябрь					Октябрь				Ноябрь				Декабрь					Январь					Февраль					Март					Апрель					Май					Июнь					Июль					Август				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52						
I																																																										
II																																																										
III	Н	Н	П	П	П	П	Д	Д	Д	Д	Д	Д																																														

Обозначения:

Т – теоретическое обучение;

СК – сдача ЗЕ;

ПА – промежуточная аттестация;

П – практика;

Н – научно-исследовательская работа (НИР);

Д – подготовка и защита ВКР;

К – каникулы

II. СВОДНЫЕ ДАННЫЕ БЮДЖЕТА ВРЕМЕНИ, в неделях

Курс	Теоретическое обучение	Промежуточная аттестация	Практика	Научно-исследовательская работа	Подготовка и защита ВКР	Внеурочная работа	Каникулы	Всего
I	30	6	4			4	8	52
II	30	6	4			4	8	52
III			4	2	6			12
Всего	60	12	12	2	6	8	16	116

III. ПРАКТИКА

Наименование практик	Семестр	Недели
Учебная переводческая	2	4
Производственная переводческая	4	4
Производственная научно-исследовательская работа	5	2
Производственная преддипломная	5	4

IV. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Наименование	Форма государственной итоговой аттестации (госэкзамен, ВКР)	Семестр
Государственная итоговая аттестация	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (магистерской работы)	4

V. ПЛАН ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Шифр по ОПОП	НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИН	Распределение по семестрам				Трудоёмкость в 3.Е.	Количество часов							Распределение часов по курсам, по семестрам, по неделям					
		экзамены	зачеты	курсовые			общий объем	аудиторных			самостоятельная работа		I курс	II курс		III курс			
				проекты	работы			всего	в том числе:			всего	в т.ч. контактная с.р. (КСР)	семестры					
									лекции	лабораторные	практические			количество недель в семестре					
		1	2	3	4		5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
БЛОК 1 "Дисциплины (модули)"																			
Обязательная часть Блока 1																			
Б1.Б.01	История и методология науки		1			2	72	6	2		4	66		6					
		2				4	144	10	4		6	134			10				
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы		1			2	72	6	2		4	66		6					
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	1			1*	5	180	10	4		6	170		10					
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	1				4	144	6	2		4	138		6					
Б1.Б.05	Теория и практика перевода технических текстов (первый иностранный язык)		1			2	72	8			8	64		8					
		2				4	144	10			10	134			10				
		3				4	144	10			10	134				10			
			4			2	72	10			10	62					10		
Б1.Б.06	Теория и практика перевода технических текстов (второй иностранный язык)		1			2	72	6			6	66		6					
		2				4	144	10			10	134			10				
		3				4	144	10			10	134				10			
			4			2	72	10			10	62					10		
Б1.Б.07	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	1				4	144	8			8	136		8					
		2				4	144	10			10	134			10				
		3				4	144	10			10	134				10			
Б1.Б.08	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	4				4	144	10			10	134				10			
			2			3	108	10			10	98			10				
			3			3	108	8			8	100				8			
	Всего по обязательной части Блока 1					63,0	2268	168	14		154	2100		50,0	50,0	38,0	30,0		
Часть Блока 1, формируемая участниками образовательных отношений																			
Б1.В.01	Методика преподавания перевода в высшей школе	3				3	108	10	4		6	98			10				
		4				3	108	6	2		4	102				6			
Б1.В.02	Сравнительная типология (английского и русского языков)		4			2	72	10			10	62				10			
			3			3	108	6			6	102				6			
Б1.В.03	Интерпретация текстов	3				4	144	6	2		4	138				6			
Б1.В.04	Научно-исследовательская работа		1			2	72	4			4	68		4					
			3			2	72	4			4	68				4			
			4			2	72	4			4	68					4		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
	Всего по части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1					21,0	756	50	8		42	706		4,0	10,0	22,0	14,0		
Элективные дисциплины (модули)																			
Б1.В.Э.01.01	Актуальные проблемы лингвистики текста и дискурса		1			3	108	6	2		4	102		6					
Б1.В.Э.01.02	Основы когнитивной лингвистики																		
Б1.В.Э.02.01	Профессиональная риторика в современном социуме	4				3	108	8			8	100					8		
Б1.В.Э.02.02	Коммуникативная культура в устной и письменной речи в профессиональной деятельности																		
	Всего по элективным дисциплинам (модулям)					6	216	14	2		12	202		6			8		
Факультативные дисциплины (модули)																			
Б1.В.Ф.01	Переводческая этика и межкультурное взаимодействие		4				72	4			4	68					4		
Б1.В.Ф.02	Профессионально ориентированный русский язык		4				72	4			4	68					4		
	Всего по факультативным дисциплинам (модулям)						144	8			8	136					8		
	Итого по Блоку 1 (без учета бескредитных дисциплин)					90,0	3240,0	232,0	24,0		208	3008,0		60,0	60,0	60,0	60,0		
БЛОК 2 "Практика"																			
Обязательная часть Блока 2																			
Б2.Б.01	Учебная переводческая практика		2*			6	216					216							
Б2.Б.02	Производственная переводческая практика		4*			6	216					216							
Б2.Б.03	Производственная научно-исследовательская практика		5*			3	108					108							
Б2.Б.04	Производственная преддипломная практика		5*			6	216					216							
	Всего по обязательной части Блока 2					21,0	756					756							
	Итого по Блоку 2					21,0	756,0					756,0							
БЛОК 3 "Государственная итоговая аттестация"																			
Б3.Б.0 1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (магистерской работы)					9	324					324							
	Итого по Блоку 3					9,0	324,0					324,0							
	Общее количество					120	4320	232	24		208	4088		60	60	60	60		
	Количество часов на аудиторные занятия													60	60	60	60		
	Количество часов на самостоятельную работу													876	840	912	812	648	
	Количество экзаменов													3	4	5	3		
	Количество зачетов													7	2	3	7	2	
	Количество курсовых проектов																		
	Количество курсовых работ													1					
	Распределение кредитов по семестрам													26	25	27	24	18	

Первый проректор _____ Кунченко А.В.

(подпись, фамилия и инициалы)

Начальник учебного отдела _____ Балашова О.С.

(подпись, фамилия и инициалы)

Декан факультета ФИОИ _____ Дьячкова В.В.

(подпись, фамилия и инициалы)

Заведующий кафедрой ЯПС _____ Сулейманова Н.В.

(подпись, фамилия и инициалы)